

# 大方廣佛華嚴經淺釋

## The Flower Adornment Sutra With Commentary

【毘盧遮那品第六】  
宣國修  
化際訂  
上譯版  
人經學  
講學院  
解記  
錄  
翻  
譯

Revised version  
Translated by the International Translation Institute  
Commentary by the Venerable Master Hua  
CHAPTER SIX:  
VAIROCHANA BUDDHA

喔！裏邊著了很大的火苗子，離那個人的頭大約只有三寸，差一點就要把她的頭髮給燒了，她就要做師姑了。但大約也是機緣不成熟，或者那個火沒有她的頭髮那麼硬，沒能把她的頭髮燒光，所以她也就不做師姑了。果先就叫她說：「你快醒啦，把你燒死！」這個人大約也很不高興的，也正在和周公講話，所以還是糊裏糊塗的。

果先就把這火拿出來，放到現在的廚房那個地方；他就把火放在那兒隨它著，也不管它，就又去叫那個人去了。我看他這麼久也不上來，我也就下來了。下來一看，那火著得那麼高，就叫他說：「你趕快用水把那火熄滅了嘛！」他這才想到要去滅那個火。所以如果不是我發現得早，這個房子早就沒有了。

這麼多年住下來，也都還是不合法，政府叫改修；我們現在要把它改修成一個合法的房子，以後在這兒住，一切一切就都合法了。現在在做工的期間，我們各位都要多辛苦一點，為公家做一點工作，這是百年不遇，很不容易遇到的一個好機會；大家一起來建立道場，立功立德。

不過大家要知道，做事情要先做那個要緊的；要緊的工作先把它做了，也就沒有這麼多灰塵，也沒有這麼危險。希望快一點把它做完了，如果不快點做完，時間拖得很長，就會有很多不方

Oh! There was a big fire, which was only about three inches away from that woman's head, and almost burned her hair. If her hair got burned, she would probably have to become a nun. Nonetheless, the conditions were not ripened yet, nor was the fire as tough as her hair, which was kept intact and she did not have to become a nun. Guo Xian told her: "Wake up! Wake Up. You are about to be burned!" Maybe this woman was not very happy, since she was also having a conversation with the Duke of Zhou at the time. She was still muddled.

Guo Xian took the source of fire out and placed it in the kitchen. He left the fire there and just let it burn without taking further care of it. He went back to wake up that woman again. I realized that he did not come up after a while. I also went downstairs to take a look. By that time, the fire had flared up quite high. I instructed him again, "Hurry up and put out the fire!" He then realized that he needed to extinguish the fire. If I had not discovered the fire early, this building would have been long gone.

After living here for so many years, the building is still not up to code. The government mandates us to renovate this place so that the building can pass the codes required by law. Only then can everything be legitimate. During the period of this renovation, everyone will have to work harder in order to contribute to the public good. This is an opportunity that is hard to encounter in a hundred years. Now we have this good and rare opportunity to build a monastery; we should work together to establish merit and virtue.

However, we should know the priority of the work that needs to be done. We work on the important jobs first so that it is not so dusty and dangerous. I hope this particular task gets done quickly. Otherwise, the project will be delayed for a long time causing a lot of inconvenience. So, when we work on the project, we must understand which tasks are



PROPER DHARMA SEAL | 正法印



便的地方。所以做事情的時候，要明白哪個是要緊的，就應該先做；哪個不是要緊的，那麼就慢慢做都可以的。我們每一個人都要了解這一點！還有，不論做什麼事情，一定要特別小心、特別謹慎；不要把身體碰壞了，或者搞出什麼麻煩，那就不太好了。外邊來的人，能不到二樓去就最好不到二樓去，甚至於連廚房都不要過去是最好的；因為那邊是危險地帶，很危險的。各位要特別注意這一點！

**世尊坐道場 清淨大光明**  
**譬如千日出 普照虛空界**

「世尊坐道場」：世尊，是世出世之尊，也是佛的十號之一。佛出現於世，來坐道場教化眾生。「清淨大光明」：佛出世的時候，這個世界就周遍清淨，放大光明；令一切眾生見光開悟，斷惑證真。「譬如千日出」：佛的這種光明，沒有什麼可以比的，只可以用太陽光來形容、來比一比；所以說佛的光明，猶如一千個太陽在虛空出現似的。「普照虛空界」：一個太陽已經就照遍大地，大地盡得到光明了；一千個太陽就能把整個虛空都照遍了，所有的虛空都被太陽光照耀到了。

**無量億千劫 導師時乃現**  
**佛今出世間 一切所瞻奉**

「無量億千劫」：佛不是時時都出現的，要經過無量無邊億千個大劫那麼久的時間。「導師時乃現」：導師也就是佛。佛才出現於世。「佛今出世間」：這是大威光太子說，我們與佛有緣，

critical and work on those first. For less critical tasks, we can take our time. Everyone needs to understand this point. Additionally, regardless of what work you are doing, be extra careful and cautious. Don't hurt yourself or cause trouble since it is not so good when these things happen. For outsiders, it's best that they do not go up to the second floor, or even to the kitchen. those are dangerous areas. Everyone should pay special attention to this point.

*Sutra:*

**The World-Honored One sits in the place of awakening,  
Pure and clear is his great radiance,  
Like a thousand suns appearing,  
Shining everywhere in space.**

*Commentary:*

**The World-Honored One sits in the place of awakening:** the “World Honored One” is the Honored One in the world and also the One who transcends the world. It is also one of the Buddha’s ten honorific titles. When the Buddha appears in the world, he sits in the place of awakening to teach living beings. **Pure and clear is his great radiance:** when the Buddha comes into the world, the world is everywhere pure and brilliant lights shine which enable living beings to become awakened, sever their delusions and realize the true reality. **Like a thousand suns appearing:** the Buddha’s radiance is peerless. Only the sun light can be used as a comparison to describe such brilliance. Therefore, his radiance is like a thousand suns shining in the sky. **Shining everywhere in space:** one single sun can light up the whole earth. Thus, one thousand suns can illuminate the entirety of space.

*Sutra:*

**After limitless thousands of billions of eons,  
The Guiding Master then appears.  
Now the Buddha has come to this world,  
Respected and attended by all.**

*Commentary:*

**After limitless thousands of billions of eons, the Guiding Master then appears.** The Buddha does not appear in the world all the time. Immeasurable and boundless kotis of great eons have to pass in order for the Guiding Master, the Buddha, to appear in the world. **Now the Buddha has come to this world.** The Prince Great Awe-inspiring Radiance says, “We have affinities with the Buddha; therefore, he comes into the world. **Respected and attended by all:** all living beings should revere and attend to the Buddha.

*Sutra:*

**Contemplate the Buddha’s radiance:  
Inconceivable are Buddhas by transformation,  
In every single palace,  
Serene in right Samadhi.**

*Commentary:*

所以佛現在出現到這個世間來了。「一切所瞻奉」：我們一切眾生都應該瞻仰佛、奉侍於佛。

**汝觀佛光明 化佛難思議**  
**一切宮殿中 寂然而正受**

「汝觀佛光明」：大威光太子說，你們各位詳細地諦觀審察佛的光明。「化佛難思議」：在佛的光明裏邊又有化佛，這化佛也是無量無邊的。「一切宮殿中」：所有十方世界一切佛的宮殿裏邊。「寂然而正受」：佛都在那兒寂然入定。寂，就是寂靜的樣子。

**汝觀佛神通 毛孔出燄雲**  
**照耀於世間 光明無有盡**

「汝觀佛神通」：你們各位佛的弟子，再看一看佛大方便神通的這種境界。「毛孔出燄雲」：佛身上的每一個毛孔中，都生出無量無邊那麼多的火焰雲。「照耀於世間」：這些雲都放光照耀所有的世間。「光明無有盡」：這種光明是沒有窮盡的時候的，越放這光就越大，越大這光就越無窮無盡。

**汝應觀佛身 光網極清淨**  
**現形等一切 遍滿於十方**

「汝應觀佛身」：你又應該看一看佛的身體。「光網極清淨」：佛的身上放出一種光網，普照十方，都是非常清淨的。「現形等一切」：佛所現的變化身，就等於一切諸佛那麼多。「遍滿於十方」：遍滿到十方世界去。

**妙音遍世間 聞者皆欣樂**  
**隨諸衆生語 讚歎佛功德**

「妙音遍世間」：佛說法的這種妙音，也是遍滿世間的。

**Contemplate the Buddha's radiance** The Prince Great Awe-inspiring Radiance said, "All of you should contemplate and observe the Buddha's light in detail. **Inconceivable are Buddhas by transformation:** within the radiance of the Buddha, limitless and boundlessly many transformation Buddhas appear. **In every single palace, serene in right Samadhi:** in the palaces of the Buddhas of the ten directions, all Buddhas enter samadhi in stillness, which means being tranquil in samadhi.

*Sutra:*

**Contemplate the Buddha's spiritual powers:**  
**In each pore appears flaming clouds,**  
**Shining throughout the world,**  
**The radiance is endless.**

*Commentary:*

**Contemplate the Buddha's spiritual powers:** All of you disciples of the Buddha, look at this state of the Buddha with his great spiritual powers and skillful means. **In each pore appears flaming clouds:** in each of his pores boundless and limitless many flaming clouds appear. **Shining throughout the world:** all these clouds emit lights and shine upon all the worlds. **The radiance is endless:** the lights never are exhausted. The stronger the light emitted, the greater the radiance becomes limitless and inexhaustible.

*Sutra:*

**Contemplate the Buddha's body.**  
**Immaculately pure are his nets of light.**  
**Manifest forms as many as all Buddhas,**  
**And pervade everywhere in the ten directions.**

*Commentary:*

**Contemplate the Buddha's body:** you should take a look at the Buddha's form. **Immaculately pure are his nets of light:** the Buddha emits nets of light shining throughout the ten directions. **Manifest forms as many as all Buddhas:** the transformation bodies of the Buddha are as many in numbers as those of all Buddhas. **And pervade everywhere in the ten directions:** appear in all the worlds of the ten directions.

*Sutra:*

**His wondrous voice reaches everywhere in the world,**  
**All those who hear are delighted.**  
**In various languages of living beings,**  
**He praises the Buddha's meritorious virtues.**

*Commentary:*

**His wondrous voice reaches everywhere in the world.** The wonderful voice of the Buddha speaking the Dharma also pervades the entire world.

待續

To be continued